

## Né sens des sens Gland, SUISSE



La deuxième journée du Festival a débuté avec la pièce "Né sens des sens", interprétée par les élèves de l'Atelier du théâtre « Les p'tits artistes », Gland, Suisse.

« Les p'tits artistes », ont réussi à nous transmettre que pour donner du sens à la vie, nous devons être nés de quelqu'un qui est toujours prêt à nous aider et qui nous aime.

La pièce a parlé d'une jeune fille qui n'a pas eu les six sens vitaux : la capacité de parler, de goûter, de voir, de toucher, d'entendre et de sentir l'odeur. Grâce à la « bonne fée », qui a appris aux enfants à aider la pauvre fille, elle a réussi à obtenir les choses qui donnent du sens à la vie.

Cette « bonne fée » peut-être comparée à une mère qui protège ses enfants et qui leur apprend à se débrouiller dans la vie, à devenir indépendants. Une mère aide toujours ses fils avec des conseils ou d'autres choses, mais quand ils grandissent, elle les laisse seuls pour qu'ils se débrouillent mieux.

Les costumes et les masques très intéressants ont créé une atmosphère magique qui ressemblait à un conte de fées. La mise en scène a contribué à l'impression générale très bonne, presque professionnelle.

Finalement, l'énergie avec laquelle « Les p'tits artistes » ont joué, a accaparé le public avec une atmosphère pleine de vitalité.

*Emanuela Avram, Anca Leac*

## Impressiões

**Marion Traineau (Cholet, France):** Très esthétique (jolie) chorégraphie agréable.

**Coşku Aslanboğan (Istanbul, Turquie):** On a bien aimé les flûtes, les harmonicas parce qu'ils ont donné un bon rythme au spectacle.  
**Alexandra Aonofriesei (Iaşi, Roumanie):** Une version ludique pour ce la vie nous offre jour après jour...

**Rafa<sup>3</sup> Kamiński (Łódź, Pologne):** ☺☻❄️🌟🌠☄️🌠🌟🌠☄️🌟🌠☄️🌟🌠☄️🌟🌠☄️🌟🌠☄️ (Désolé, je ne parle pas le français)

**Ramona Departout:** Je parle pour toi Rafa!<sup>3</sup> ChodŹze mn<sup>1</sup> Ja ciê nauczê francuskiego.

**Charlotte Romanet (Autriche):** Un moment plein de paillettes dans les yeux !

## Phenomės Sighetu Marmaşiei, ROUMANIE



Une pièce de théâtre satirique qui met en scène toutes les typologies humaines.

Tous sont préoccupés de leurs problèmes et de leurs moeurs. Ainsi on peut observer que chaque personne est différente et unique. Tous ont des défauts et même s'ils se maquillent ils ne peuvent pas se cacher de d'eux-mêmes, ils restent les mêmes.

Le mot clé de cette pièce est "Votez pour moi !" Ça veut dire la vie que politique est devenue une constante même dans la télé. Les politiciens se sont rendus compte qu'ils peuvent manipuler le peuple avec leurs slogans et leurs activités charitables, avec leurs apparitions en public toutes proposées par les chaînes de télévision.

Sans la publicité faite par la télé peut-être quelques VIP ne seraient que des anonymes.

Bref, les acteurs de Sighetu Marmaşiei nous ont démontré de nouveau que les apparences sont trompeuses.

Félicitations aux acteurs!

*Bianca Moisi, Cristina Nistor*

## Impressiões

**Adelina Zamfir (Roumanie):** Les élèves ont joué très bien. On a aimé beaucoup.

**László Verraszló (Veszprém, Hongrie):** La critique de la politique me plaît toujours, alors dans cette pièce aussi. C'était rigolo. Merci.  
**Ciufu Roxana (Slobozia, Roumanie):** J'ai aimé beaucoup les costumes, je crois que les enfants ont joué très bien. Félicitations!

**Armance Franck et Virginie Paladini (Suisse):** Un spectacle très profond. Nous avons spécialement aimé les parties où il y avait des batailles d'eau et de pâtisserie. C'était très réussi.

**Rodica Banciu (Tg. Jiu, Roumanie):** A mon avis cette pièce a été la meilleure de celles que j'ai vu jusqu'à présent.

## Une petite archéologie du théâtre Zaragoza, ESPAGNE



Incroyable, c'est le 25 octobre 2009, qu'on a reculé dans le temps grâce aux acteurs espagnols. Ils ont voulu nous enseigner que le théâtre est en réalité : » L'endroit où on a raison de se moquer de notre réalité ».

Il faut qu'on découvre de nouveau le théâtre, comme le lieu où les larmes et les rires envahissent la grande salle pour amuser le public et pour aider les gens à dépasser leurs chagrins.

Il faut savoir explorer, admirer les secrets, les trésors du théâtre. Le public a pu voir aussi les autres visages cachés du théâtre comme: le jeu des lumières, la musique et la perspective des acteurs: comment ils regardent le public pendant qu'ils jouent.

Ce message impérieux pour la génération « PRO », « VENEZ AU THEATRE » et « Laissez-vous charmer de la beauté théâtrale et inédite »

*Alin Orgoan*

## Impressiões

**Sorin Pârlea (Constanţa, Roumanie):** On l'a aimé beaucoup. Foarté taré fraté! Tot asha !  
**Andrei Luca (Slobozia, Roumanie):** La mise en scène a été intéressante et les acteurs ont bien joué leurs rôles. Ça a été une expérience amusante.

**Răzvan Marton (Baia Mare, Roumanie):** C'était une très intéressante pièce et ce que j'ai aimé dans cette pièce c'était l'interaction avec les spectateurs.

**Florina Voiteanu (Slobozia, Roumanie):** La pièce était très amusante ! Ils ont marqué que le théâtre est toujours la vie. Félicitations à tous!

**Suzie-Pier Blouin-Simard (Québec, Canada):** Wow! Super! Peace and Love! C'était vraiment excellent. Parfait par ce type de Festival. Très innovateur et original! Bravo!

**Armance Franck et Virginie Paladini (Suisse):** Les décors, les scènes et le texte étaient époustouffants. Nous avons été touchés par les acteurs, leur facilité à changer de rôle.

## L'Immédiat Bistriţa, ROUMANIE



La troupe de Bistriţa nous a présenté une pièce où la beauté du spectacle théâtral, c'est-à-dire, le langage, le décor, la musique, les mouvements des personnages se rejoignent pour nous montrer la réalité cruelle de nos jours, "l'immédiat" qui nous oblige parfois à mendier.

Les quatre filles qui représentent l'agence de la mendicité nous présentent plusieurs règles pour qu'on puisse vivre dans un monde où la mendicité peut être une bouée de sauvetage, un monde où les verbes "mendier" et "travailler" sont synonymes. C'est un "immédiat" où le lavage du cerveau est obligatoire pour avoir accès au bonheur suprême.

Pour qu'on puisse vivre dans un tel monde, on doit se créer un cercle, c'est-à-dire un monde personnel où le temps s'arrête, la douleur et la faim n'existent pas, un monde où personne n'a le droit et le pouvoir d'entrer. A l'intérieur de ce cercle l'argent ne compte plus, on ne doit pas mendier pour survivre, c'est le monde où l'homme n'est plus un mendiant, il devient le maître de l'argent.

*Mihaela Radu,*

*College National " Moise Nicoară "*

## Impressiões

**Alexandra (Iaşi, Roumanie):** C'était un mélange de musique, couleur et texte. Ce sont les textes qui ont réussi à exprimer les caractéristiques de la société de nos jours.  
**Sébastien (France):** Une extraordinaire et magnifique prise de conscience. Très belle scénographie. Bravo!

**Cristina Negrea (Târgu Cărbuneşti, Roumanie):** Je crois que cette pièce a été très bonne. Le décor est excellent et les acteurs ont bien joué leurs rôles.

## Not to be Sainte Marie, Québec, CANADA



Les personnages de Shakespeare reprennent vie pour quelques instants, ils retournent sur leurs pas pour corriger les fautes de leurs vies en choisissant une vie différente.

Parce qu'ils veulent obtenir la rédemption, ils protestent contre leur propre destin créé par Shakespeare. Celui-ci leur donne la possibilité de remonter en temps dans la société contemporaine, dite évoluée, mais pourtant vulgaire, en voulant leur montrer que le temps n'efface pas leur faute tragique. Le texte a été dense en symboles et repères culturels, comme un puzzle que le spectateur s'acharne à recomposer. Les personnages ne peuvent pas finalement échapper à leur destin, leur vie est un cycle qui dépasse les frontières du temps. Le passé est présent, et les archétypes sont plus forts que l'époque.

En alternant les instants tragiques avec des moments comiques, les québécois ont réussi à maintenir vive l'attention du public pendant toute la pièce. Le jeu des acteurs, la musique, les costumes, les lumières ont créé une atmosphère qui a introduit les spectateurs parmi les personnages de Shakespeare.

'Not to be' invite à méditer sur les limites humaines, et, dans le monde contemporaine, à revisiter les repères culturels essentiels pour gagner un regard de perspective sur le présent.

*Roxana Naja*

## Impressiões

**Oszike Sipos (Hongrie):** La pièce a été très vulgaire !

**Zainel Daniel (Tg-Jiu):** Sans un commencement, mais aussi sans un final, mais merveilleuse.

**Ramona Departout:** Ça j'aurai pu le dire...

**Julien Vangrevellinge (Veszprém, Hongrie):** Une pièce à laquelle j'avais besoin de réfléchir 10 minutes pour la comprendre, mais une pièce très forte.

**Giuseppe Cutrona (Italie):** Cette troupe a eu une très grande énergie. On a apprécié le travaille qui était très grande.

**Mickael Rasolfo (France):** Magnifique, pièce d'une justesse professionnelle extraordinaire.  
**Nino Vella (France):** Une utilisation plus que splendide du théâtre. L'expression 'rire aux larmes' prend tout son sens.

## La dure réalité de la fiction Baia Mare, ROUMANIE



Depuis toujours la fiction a été rompue par la réalité. Au fond, dans toutes les choses imaginaires se cache un grain de réalité.

L'homme sait inventer, imaginer, mentir, des agissements par lesquels on copie différemment l'absolu. On ne peut pas nier ce qui est déjà devant nos yeux. La dure réalité de la fiction c'est que la fiction est la réalité même, mais avec son deuxième visage. Même si on change les masques, on aborde un type de théâtre. Les sentiments humains véritables sont les mêmes : l'amour, l'euphorie, la tristesse.

Le texte met en valeur l'esprit ludique dans le théâtre. Les acteurs jouent qu'ils jouent, et le font d'une manière magnifique. Leur travaille est aussi un voyage dans les différents formes de théâtre, à travers l'histoire.

Le comique de la pièce n'a pas eu seulement l'effet de faire rire le public, mais en même temps de réfléchir sur les symboles. La musique d'une très bonne qualité a réussi d'entretenir le public.

Une pièce non-conformiste qui a eu un grand succès. Le public a applaudi frénétiquement cette adaptation et ces acteurs extraordinaires.

De nouveau, félicitations !

*Alin Orgoan*

## Impressiões

**Anonyme (Espagne):** Une pièce surprenante, une belle énergie des comédiens, mais je n'ai pas vu en quoi cela reflétait l'histoire du théâtre à travers les siècles (les inclusions des chansons, la cotée karaoké, pourquoi ?). Je n'aime pas qu'on utilise des micros au théâtre, bien que les trois comédiens qui ont chanté l'ont fait remarquablement, avec un très bon français.

**Maeva Pino (Suisse):** J'ai trouvé la pièce géniale, drôle, bien mise en scène. Les comédiens chantent très bien. Bravo !

**Coşku Aslan Boğan (Turquie):** J'ai bien aimé. C'était un musical, c'était différent.

**Paul (France):** Très beau show, avec de bons acteurs, de belles images et des choix de musique très réussies. Merci.



## Interview de Liliana a omfălean

**Présentez vous en quelques mots s'il vous plaît.**  
*Jem'appelle Liliana a omfălean, j'ai enseigné le français pendant des années à Cluj, ma ville natale. Pendant 11 ans j'ai animé la troupe de théâtre du Lycée « Mihai Eminescu » de Cluj, les Francofols, fous de théâtre en français, comme moi. Depuis 3 ans déjà j'ai fait uniquement de l'animation dans des festivals en Roumanie et en Italie, là où l'on m'invite. Mon atelier d'Arad s'appelle « Poèmes en scène » et j'essaye de démontrer chaque année par la création d'un poète différent, que la poésie peut être mise en scène.*

**D'ou vient votre intérêt pour le théâtre ?**  
*Comme toute petite fille, quand on me demandait ce que je voulais devenir, je disais : médecin-marin et actrice. Je ne suis devenue ni l'un ni l'autre, mais enseignante. Et puis du théâtre j'en ai fait à travers et avec mes élèves.*

**De quoi dépend la réussite d'un atelier ?**  
*La réussite d'un atelier dépend de la gentillesse et de la motivation des jeunes et de l'adresse de l'animateur.*

**Pensez vous que la poésie et le théâtre soient interdépendants ?**

*Je pense que l'on ne peut pas vivre sans poésie, elle doit faire partie de notre quotidien c'est le sel de la vie. Et comme la vie est une pièce en 100 actes divers, comme disait un français célèbre, je crois qu'il y a un rapport important entre la poésie et le théâtre du fait même de leur fort pouvoir d'expression.*

**Qu'est-ce qui vous fait revenir à Arad, chaque automne ?**

*Arad c'est ma source d'énergie depuis 13 ans. Je ne conçois pas ma vie sans ma source d'eau vive qu'est ce festival unique au monde. Merci Didi de comprendre cela.*

**Que pourrez vous transmettre aux élèves passionnés par le théâtre ?**

*Qu'ils continuent, qu'ils continuent car c'est une empreinte importante pour toute leur vie. Le théâtre leur aura donné des repères importants pour toute la vie.*

Adriana Filip



édité par  
**AMIFRAN**  
imprimerie & design:  
**POUDIQUE**  
drôles d'images

Articles: Adriana Filip, Cătălina Latu, Gorzo Cristina, Emanuela Avram, Anca Leac, les trois anonymes, Bianca Moisi, Cristina Nistor, Alin Orgoan, Mihaela Radu, Roxana Naja, Adina Covaci, Ramona Departout  
Photos: Alain Kauff, Adi Tuleu  
Mise en page: les Poudiques  
Tehnoredaction: Razvoun, Cătălina, Tickă  
DIRECTION DE LA REDACTION:  
Cătălina Latu, Razvoun Rusu, Alain Kauff, Tickă Nistor.

AMIFRAN 17 ANS - Octobre 2009 - n°3  
de la nuit qui paraît tous les jours

# Giroquette

Fils,  
c'est  
la crise!

Quand  
je serai  
grand,  
je serai  
Spon\$or!